

**Slovenské národné divadlo**

Sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava, SR  
Zastúpenie: Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND  
Slavomír Jakubek, riaditeľ Opery SND  
Právna forma: štátna príspevková organizácia  
Banka: xxxxx  
IBAN: xxxxx  
BIC: xxxxx  
IČO: 00 164 763  
DIČ: 2020829954  
IČ DPH: SK 2020829954  
(ďalej jako „SND”)

a

**Národní divadlo moravskoslezské**

Právní forma: příspěvková organizace  
Sídlo: Čs. legií 148/14, 701 04 Ostrava – Moravská Ostrava, ČR  
IČ: 00100528  
DIČ: CZ00100528  
č. účtu: xxxxx  
IBAN xxxxx  
SWIFT CODE xxxxx  
Zastoupené: Jiřím Nekvasilem, ředitelem Národního divadla moravskoslezského  
(ďalej jako „NDM”)

uzavírají na základě oboustranné shody níže uvedeného dne tuto

**KOPRODUKČNÍ SMLOUVU**

uzavřenou na základě § 1746 odst. 2 občanského zákoníku č.89/2012 Sb., v platném znění

**§ 1  
Preamble**

1. Účelem této smlouvy je koprodukce smluvních stran týkající se přípravy a realizace společného nastudování operního díla Giacoma Pucciniho „Il trittico“ (ďále jen Inscenace).
2. Premiéra Inscenace bude uvedena na scéně SND v Bratislavě 17. 02. a 19. 02. 2017.
3. Premiéra Inscenace v Ostravě bude uvedena v prosinci 2018. Přesný termín premiéry a velkých zkoušek – technická, ověřovací, hlavní a generální bude upřesněn ze strany NDM nejpozději do 31. 07. 2017 a do tohoto data bude zpracován dodatek k této smlouvě, jejíž bude nedílnou součástí.

4. Tato Smlouva stanoví závazky jednotlivých smluvních stran. Smlouva v žádném případě nezakládá sdružení smluvních stran či jiný podobný subjekt. Toto ustanovení je pro tuto smlouvu zásadní a určující a smlouva by bez něj nemohla být uzavřena.

## § 2

### Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je stanovení vzájemných práv a povinností obou smluvních stran za účelem realizace koprodukční Inscenace.

Společný inscenační tým:

Režie: Roman Polák

Scéna: Pavel Borák

Kostýmy: Peter Čanecký.

Další členové realizačního týmu nejsou součástí této koprodukční smlouvy včetně hudebního nastudování a každé divadlo si je řeší individuálně.

2. Tato smlouva řeší pouze společné prvky Inscenace (tj. scénickou výpravu Inscenace bez rekvizit, pokud jde o elektro prvky tato smlouva řeší pouze ty, které jsou součástí scénické výpravy Inscenace) a jejich užití. Přesný popis scénické výpravy Inscenace je uveden v Příloze č. 1 k této smlouvě, která je její nedílnou součástí.
3. Tato smlouva neřeší otázku kostýmní výpravy. Kostýmy si jak SND, tak NDM podle jednotlivých návrhů kostýmního výtvarníka Inscenace realizuje a hradí vlastními silami, dle svého obsazení a potřeb. Avšak pokud jde o kostýmního výtvarníka, smluvní strany se dohodly, že SND uzavře s ním smlouvu na poskytnutí licence a užití, která se bude týkat jak SND tak NDM. SND uhradí kostýmnímu výtvarníkovi celkový honorář. SND a NDM uzavřou sublicenční smlouvu a na základě této smlouvy zašle SND NDM fakturu ve výši 3.000,- EUR (tři tisíc eur) netto a NDM se zavazuje tuto fakturu uhradit se splatností ke dni premiéry v SND. Pro fakturaci platí princip DPH tzv. reverse charge, odvod DPH je povinností na straně NDM. Pokud je o autorský dozor a s ním související další činnosti pro realizaci Inscenace nevyhnutelné, NDM uzavře s kostýmním výtvarníkem samostatnou smlouvu.
4. Pokud budou v scénické výpravě Inscenace použity součásti fundusu NDM nebo SND (např. nábytek), zůstávají tyto součásti majetku divadla, ze kterého byly poskytnuty. Divadlo, ze kterého byly poskytnuty, jej pak dá bezúplatně v rámci této koprodukční smlouvy k dispozici provozování Inscenace na scéně druhého divadla v souladu s touto koprodukční smlouvou. V případě ukončení Inscenace se zavazuje smluvní strana, která poslední inscenaci uváděla, vrátit součást majetku ve vlastnictví druhé smluvní strany druhé smluvní straně, tak jak je to konkretizováno v právech a povinnostech NDM a SND.

5. Celkový koprodukční rozpočet je stanoven v celkové částce 60.000,- EUR (šedesát tisíc eur). Koprodukční podíly jsou stanoveny v poměru 50 % SND a 50 % NDM tj.

**a) 30.000,- EUR (třicet tisíc eur) – koprodukční podíl SND**

**b) 30.000,- EUR (třicet tisíc eur) – koprodukční podíl NDM.**

Vzhledem k tomu, že scénickou výpravu Inscenace vyrobí a uhradí NDM, NDM také provede soupis a zdokumentování všech částí scénické výpravy vč. uvedení jejich **ceny v českých korunách**. Smluvní strany činí nesporným, že odchylky vzniklé při přepočtů měn jsou považovány za kurzové rozdíly a nebudou mít vliv na výši koprodukčních podílů. Pokud jde o vzniklé kurzové rozdíly snáší je ta smluvní strana, které kurzový rozdíl vznikl.

6. Smluvní strany se dohodly, že ta smluvní strana, která uskutečňuje přepravu či už scénické výpravy Inscenace nebo fundusu zabezpečí i jejich pojištění během přepravy.

### § 3

#### **Práva a povinnosti NDM**

V rámci uzavřené koprodukční smlouvy se pro realizaci Inscenace NDM zavazuje:

1. Vyrobit a uhradit realizaci scénické výpravy Inscenace dle návrhů výtvarníka scény a provozních a bezpečnostních norem platných pro SND i NDM, aby mohla být bez zásadních úprav použita k realizaci představení Inscenace jak na scéně SND (historická budova), tak NDM (Divadlo Antonína Dvořáka). Scénická výprava Inscenace je společným majetkem NDM a SND v poměru 50 % / 50 %. NDM se zavazuje bezodkladně a předem konzultovat každou změnu související s výrobou scénické výpravy Inscenace s SND.
2. Zabezpečit, že scénická výprava Inscenace včetně technické dokumentace bude do **16. 01. 2017** na náklady NDM dopravena do Bratislavy na místo určené SND.
3. První technická zkouška je naplánovaná na 31. 1. 2017 v Bratislavě. V případě potřeby NDM vyšle na první technickou zkoušku kompetentního pracovníka. NDM se zavazuje po technické zkoušce scénické výpravy Inscenace v Bratislavě odstranit její případné nedostatky tak, aby scénická výprava Inscenace byla odevzdávaná SND ve stavu způsobilém řádnému užívání.
4. NDM provede soupis a zdokumentování všech částí scénické výpravy Inscenace tak, jak a v jakém stavu ji předává SND vč. uvedení ceny jednotlivých prvků scénické výpravy Inscenace.
5. Uzavřít smlouvy a uhradit honoráře všech oprávněných osob nebo společností, orgánů, na poskytnutí licence, užití díla, nastudování (v případě režiséra), poskytnutí licence a užití a autorský dozor a s ním související další činnosti pro realizaci Inscenace v NDM (v případě výtvarníka scény) a zároveň je upozorní na skutečnosti koprodukční smlouvy a závazků, které z ní pro inscenační tým vyplývají. Adekvátní část honorářů bude vyplacena již v roce 2017, s ohledem k práci, kterou tvůrci na Inscenaci již vykonali. V případě kostýmního výtvarníka smluvní strany postupují v souladu s § 2 odst. 3 této smlouvy.

6. Po skončení uvádění série představení na scéně NDM (předpoklad leden 2020), pokud bude mít SND zájem Inscenaci dále uvádět na své scéně, dopravit na náklady NDM scénickou výpravu Inscenace do Bratislavy a před tím provést její potřebné opravy a repase, aby ji předalo SND ve stavu způsobilém k řádnému užívání s přihlédnutím k běžnému opotřebení. Pokud SND neprojeví zájem Inscenaci od ledna 2020 dále provozovat, oznámí tuto skutečnost NDM. Scénická výprava Inscenace zůstává v NDM a NDM provede její likvidaci, pokud se smluvní strany na likvidaci písemně dohodnou. Náklady na likvidaci se rozdělí v poměru 50 % NDM a 50 % SND. NDM zašle SND doklad o likvidaci, který bude sloužit jako podklad pro vyřazení scénické výpravy Inscenace z majetku SND. Prvky užití v scénické výpravě Inscenace, které jsou součástí fundusu SND, budou SND vráceny a NDM je dopraví na své vlastní náklady do Bratislavy.
7. NDM se zavazuje poskytovat náležitou součinnost pro naplnění smyslu a účelu smlouvy.

#### § 4

##### **Práva a povinnosti SND**

V rámci uzavřené koprodukční smlouvy se SND zavazuje:

1. Uhradit NDM svůj koprodukční podíl ve výši **30.000,- EUR (třicet tisíc eur)**, a to na základě faktury, kterou NDM vystaví po technické zkoušce scénické výpravy Inscenace nebo v případě odstraňování nedostatků po jejich odstranění. SND se zavazuje uhradit fakturu do 30 dnů ode dne doručení bezchybné faktury, a to převodem na účet NDM pro zahraniční platbu: 35-3906520217, IBAN CZ58 0100 0000 3539 0652 0217, SWIFT CODE KOMBCZPPXXX. Faktura musí obsahovat všechny náležitosti vyžadované příslušnými všeobecně závaznými právními předpisy. V případě, že faktura nebude obsahovat tyto náležitosti SND je oprávněno vrátit fakturu NDM a přerušit se plynutí doby splatnosti. Nová doba splatnosti začne plynout doručením nově vystavené faktury. Součástí faktury bude soupis všech částí scénické výpravy Inscenace vč. uvedení ceny jednotlivých prvků scénické výpravy Inscenace. Pro fakturaci platí princip DPH tzv. reverse charge, odvod DPH je povinností na straně SND.
2. Po skončení první série představení v SND od premiéry v sezóně 2016/2017 a přes celou sezónu 2017/2018, a to dle hracího plánu SND, poskytne SND od začátku sezóny 2018/2019 tuto scénickou výpravu Inscenace NDM pro provozování Inscenace na své scéně pro sezóny 2018/2019 (plánovaná premiéra v NDM prosinec 2018) a pro provozování Inscenace v části sezóny 2019/2020.
3. SND dopraví do NDM scénickou výpravu Inscenace do Ostravy na vlastní náklady nejpozději do 30. 10. 2018. SND se zároveň zavazuje na vlastní náklady provést opravy a repase scénické výpravy Inscenace po jejím užití SND, aby ji předalo NDM ve stavu způsobilém k řádnému užívání s přihlédnutím k běžnému opotřebení.
4. Uzavřít smlouvy a uhradit honoráře všech oprávněných osob nebo společností, orgánů na poskytnutí licence, užití díla s režisérem, výtvarníkem scény a výtvarníkem kostýmů na nastudování Inscenace na scéně SND a zároveň je

upozorní na skutečnosti koprodukční smlouvy a závazků, které z ní pro inscenační tým vyplývají. V případě kostýmního výtvarníka smluvní strany postupují v souladu s § 2 odst. 3 této smlouvy.

5. Pokud po derniéře inscenace v Ostravě (předpoklad leden 2020) bude mít SND zájem Inscenaci dále uvádět na své scéně, scénická výprava Inscenace bude v souladu s § 3 odst. 6 převezena do Bratislavy. SND provede likvidaci scénické výpravy Inscenace po své derniéře. Náklady na likvidaci se rozdělí v poměru 50 % NDM a 50 % SND. SND zašle NDM doklad o likvidaci, který bude sloužit jako podklad pro vyřazení scénické výpravy Inscenace z majetku NDM. Prvky užití v scénické výpravě Inscenace, které jsou součástí fundusu NDM, budou NDM vráceny a SND je dopraví na své vlastní náklady do Ostravy.
6. SND se zavazuje poskytovat náležitou součinnost pro naplnění smyslu a účelu smlouvy.

## § 5

### Společná ustanovení

1. V případě, že třetí strana projeví zájem o pronájem nebo o odkoupení scénické výpravy Inscenace, musí tak dojít se souhlasem obou stran. Čisté příjmy z pronájmu nebo z prodeje se dělí rovným dílem mezi SND a NDM, po odečtení prokazatelných nákladů, které jedné či druhé straně v souvislosti s realizací pronájmu nebo prodeje vznikly. Třetí strana musí pro uvedení Inscenace uzavřít veškeré potřebné smlouvy se všemi autory Inscenace samostatné smlouvy na užití autorského díla/uměleckého výkonu a licenční smlouvy za účelem realizace představení na její scéně.
2. Každý koproducent se zavazuje uvést ve veškerých propagačních a informačních materiálech, které toto svým rozsahem a charakterem umožňují, spojených s a vzniklých po uzavření této smlouvy tuto úvodní informaci: „Koprodukce Slovenského národního divadla v Bratislave a Národního divadla moravskoslezského v Ostravě“. Pořadí koproducentů je možno přehodit, podle toho, kdo je vydavatelem materiálů, jakož i jména všech členů inscenačního týmu, tak aby byla zachována všechna práva autorů a všech dotčených osob. Jména členů inscenačního týmu jsou uváděna dle povahy a zvyklostí jednotlivých propagačních materiálů.
3. Každý z koproducentů obdrží právo zprostředkovat části (max. tříminutové výňatky) zaznamenaného představení realizovaného svým souborem (fotografie, audio nahrávky nebo audiovizuální nahrávky) veřejnosti v rámci propagace Inscenace, zejména prostřednictvím rádia, televize a elektronickou formou, publikovat materiály koproducenta, včetně programu Produkce. Nedohodnou-li se smluvní strany jinak, neuzavře žádný z koproducentů smlouvu s jakoukoli třetí stranou z komerčních důvodů. Tato specifická záležitost se stane předmětem samostatné smlouvy koproducentů o rozdělení výnosu ze záznamů Inscenace.
4. Koproducenti jsou oprávněni realizovat video nahrávky a fotografie v průběhu představení inscenovaných v jejich zařízeních pro archivní, dokumentační a propagační účely (veřejnosti mohou být sdělovány úryvky v rozsahu max. 3 min.), přičemž se nezavazují k placení jakýchkoli autorských práv druhé smluvní straně.

5. Koproducenti jsou oprávněni používat snímky z představení Inscenace z nastudování koprodukční stranou na svých internetových stránkách, přičemž u každého snímku souhlasí s uvedením jména fotografa a divadla, ze kterého snímek pochází.
6. Za koordinaci aktivit odpovídají tyto osoby:  
NDM a) xxxxx  
SND b) xxxxx

Strany stanovují tyto e-mailové adresy a telefonní čísla za účelem kontaktu v souvislosti s realizací této smlouvy:

- a. NDM - xxxxx
  - b. SND - xxxxx
7. Příjmy z představení realizované u jedné ze smluvních stran přináležejí té smluvní straně, která Inscenaci v daném čase uvádí na své scéně.

## § 6

### **Trvání a zánik smlouvy**

1. Smlouva se uzavírá na dobu určitou do doby naplnění jejího předmětu a účelu.
2. Smlouvu je možno ukončit písemnou dohodou smluvních stran, přičemž dohoda musí obsahovat ustanovení o vypořádání vzájemných práv a povinností, včetně finančních otázek s tím spojených.
3. Každá ze smluvních stran může jednostranně písemně odstoupit od smlouvy, a to v případě závažného porušení smluvního ujednání druhou smluvní stranou. Před odstoupením od smlouvy musí být porušující strana písemně vyzvána stranou oprávněnou k nápravě jejího jednání s určením přiměřené lhůty na nápravu. Po marném uplynutí této lhůty může vyzývající strana od smlouvy odstoupit s tím, že odstoupení je účinné dnem jeho doručení druhé smluvní straně. Odstupující strana má právo na náhradu škody, která jí odstoupením od smlouvy vznikla.
4. V případě nemožnosti naplnění účelu a předmětu smlouvy z důvodů tzv. vyšší moci (vis maior) – války, občanské nepokoje, terorismus, přírodní katastrofa apod., nemá žádná ze smluvních stran nárok na náhradu škody, ušlého zisku či dalších škod či finančních a jiných plnění.

## § 7

### **Závěrečné ustanovení**

1. Jakékoliv změny v této smlouvě je nutné provést písemně formou dodatku odsouhlaseného oběma stranami, který bude tvořit nedílnou součást této smlouvy.
2. Smlouva je vyhotovena ve dvojím vyhotovení s platností originálu.
3. Otázky touto smlouvou neřešené se řídí českým občanským zákoníkem.

Smluvní strany tímto vylučují použití § 1740 odst. 3 občanského zákoníku, který stanoví, že smlouva je uzavřena i tehdy, kdy nedojde k úplné shodě projevů vůle smluvních stran.

4. Jakýkoli spor vzniklý mezi oběma smluvními stranami bude řešen podle českého právního řádu.
5. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu přečetly a rozumějí jejímu obsahu, což stvrzují vlastnoručními podpisy zástupců obou smluvních stran.
6. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem následujícím po dni zveřejnění smlouvy v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR, na základe § 47a zák. č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v platnom znení.

V Ostravě dne 11. 01. 2017.....

V Bratislavě dne 13. 1. 2017

xxxxxx

xxxxxx

.....  
Jiří Nekvasil,  
ředitel  
Národní divadlo moravskoslezské

.....  
Slavomír Jakubek  
riaditeľ Opery SND  
Slovenské národné divadlo

xxxxxx

.....  
Marián Chudovský  
generálny riaditeľ SND  
Slovenské národné divadlo

## Příloha č. 1

### TRIPTYCH – ceník dekorací v KČ

**stěna levá** – dřevěné rámy+ polykarbonát komůrkový 6mm +molino +bílý nátěr  
sklopné šprajcy výška 4m, hloubka 0,7m, rubová strana černý nátěr  
6x6m –děleno na 2ks 2 x 6m, 2ks 1 x 6m  
materiál **25.395,-** / práce **187.200,-**

**stěna pravá** – dřevěné rámy + polykarbonát + molino + bílý nátěr,  
sklopné šprajcy v.4m, hl. 0,7m, rub. strana černý nátěr  
4 x 6m – děleno na 2ks 2 x 6m, 2ks 1 x 6m

**21.740,- / 165.600,-**

**stěna středová na kolejích** – dřevěné rámy + polykarbonát + molino + bílý nátěr  
8 x 6m – děleno 4 ks 2 x 6m  
nasměrovaná kolečka na trubku- kolejnici, rub černý nátěr  
..

**35.560,- / 224.640,-**

**kolejnice** – délka 8,7m šířka 80cm,4 díly, trubka + ploché železo, spojky jäckel  
**8.400,- / 17.280,-**

**vozíky + šprajcy** – 4ks- délka2x 2m, 1x 1,5m,1x 3,35m – jäckel + kolečka polyamid  
šprajcy v. 4,3m – 5ks

**19.200,- / 25.950,-**

**traviny 30 kusů**- kruhové vypouklé základny 50 a 60 cm + umělé traviny a květy,  
zabudované LED diody s přijímačem,  
uloženo ve třech přepravních bednách na kolečkách

**170.522,- / 138.240,-**

**kašna** – dřevěná konstrukce – osmiúhelník v. 15cm – korýtko na vodu, horní díl  
výška 80cm, dno průsvitné/polykarbonát/, hydroizolace + bílý nátěr,  
instalace na přívod a odtok vody

**15.450,- / 37.440,-**

**lod'** – základ dřevěná rozebírací konstrukce s kovovými díly, vkládací dřevěná  
podlaha – střed kovový rošt /100 x 100cm/, zábradlí kov + řetězy,  
pomocná kola/lešenářská/ na transport  
**kajuta** – dřev. rámy + patinované plechy / **kormidlo**- trubkové+stativ dřevo



**pytle 15ks – rezná patinovaná textilie + vycpávka**

**80.860,- / 374.400 ,-**

**postel s nebesy - dřevěný základ + molitanová matrace + polštáře,  
čalounění+ závěs na trubce- replika historické tkaniny**

**29.800,- / 36.000,-**

**CELKEM 406.927,- / 1.206.750,-**

**1.613.677,- Kč**

**Orientační hodnota dekorace propočítaná kurzem NBS 27,021 CZK=1  
EUR ze dne 10. 1. 2017**

**59.719,- EUR**